

CLIENT AGREEMENT
(Version from 1/4/2015)

КЛИЕНТСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ
(Редакция от 01.04.2015)

1. Important notice

1. Важное уведомление

Certain financial instruments referred to in this document may not be eligible for marketing, sale or promotion in the United States of America and some other jurisdictions (the “Restricted Jurisdictions”) and therefore this document shall not be forwarded or distributed to or accessed by any person resident in any Restricted Jurisdiction.

В отношении определенных финансовых инструментов, упомянутых в настоящем документе, в Соединенных Штатах Америки, а также некоторых иных юрисдикциях (далее – «Запрещенные юрисдикции») могут применяться ограничения, связанные с их рекламой, продажей и предложением, соответственно, настоящий документ не подлежит передаче или распространению лицам, являющимся резидентами таких Запрещенных юрисдикций, кроме того, такие лица не вправе осуществлять доступ к настоящему документу.

The services envisaged in this document cannot be rendered to the residents of certain jurisdictions where provision of such services requires a license which the service provider may not have (“Non-Eligible Jurisdictions”).

Услуги, предусмотренные настоящим документом, не могут предоставляться резидентам юрисдикций, где предоставление таких услуг требует определенной лицензии, которой услугодатель не располагает (далее – «Неприемлемые юрисдикции»).

Consequently, should you be a resident of any Restricted or Non-Eligible Jurisdiction you are prohibited to access this document and to apply to the Company NPBFX Limited for an account.

Соответственно, в случае, если Вы являетесь резидентом какой-либо из Запрещенных или Неприемлемых юрисдикций, Вам запрещается осуществлять доступ к настоящему документу и обращаться в компанию NPBFX Limited в целях открытия счета.

You are strongly encouraged to obtain a professional legal advice to determine whether your jurisdiction can be considered as the Restricted or Non-Eligible Jurisdiction.

Вам настоятельно рекомендуется воспользоваться услугами профессионального юридического консультанта в целях установления, является ли Ваша юрисдикция Запрещенной или Неприемлемой юрисдикцией.

Nothing in this document should be interpreted to constitute an offer, invitation or solicitation to buy or sell any financial instruments. This document may not be reproduced or disclosed (in whole or in part) in any jurisdiction where such reproduction or disclosure would be unlawful.

Ничто в настоящем документе не может быть истолковано как предложение покупать или продавать любые финансовые инструменты. Настоящий документ не может быть воспроизведен или раскрыт (полностью или частично) в любой юрисдикции, в которой такое воспроизведение или раскрытие было бы незаконным.

2. Introduction

2. Введение

2.1. The company NPBFX Limited (hereinafter – the “Company”) with the registered office at Corner Hutson and Eyre Street, Blake Building, Suite 302, Belize City, Belize, registration number 148,630, subject to the terms and conditions of public offer makes an offer to enter into this Client agreement (hereinafter – the “Agreement”) to any individual or legal entity (hereinafter – the “Client”) which satisfies the

2.1. Компания NPBFX Limited (далее – «Компания»), зарегистрированная по адресу: Corner Hutson and Eyre Street, Blake Building, Suite 302, Belize City, Belize, регистрационный номер 148,630, на условиях публичной оферты предлагает заключить настоящее Клиентское соглашение (далее – «Соглашение») любому физическому или юридическому лицу (далее – «Клиент»), которое

conditions of this Agreement.

удовлетворяет условиям настоящего Соглашения.

2.2. The Company operates under the license IFSC Belize “Trading in financial and commodity-based derivative instruments and other securities”, number license IFSC/60/342/TS/15.

2.2. Деятельность Компании осуществляется на основании лицензии IFSC Belize “Trading in financial and commodity-based derivative instruments and other securities”, номер лицензии IFSC/60/342/TS/15.

2.3. The following documents are an inalienable part of this Agreement, published on the Company’s Website. The list of the Regulatory documents is as follows:

2.3. Неотъемлемой частью настоящего Соглашения являются следующие Регламентирующие документы, опубликованные на Веб-сайте Компании:

- 2.3.1. Risk disclosure;
- 2.3.2. Terms of business;
- 2.3.3. Regulations of non-trading operations.
- 2.3.4. Anti-money laundering and counter-terrorism financing policy;
- 2.3.5. Know your customer policy;
- 2.3.6. Privacy policy;
- 2.3.7. Refund policy;
- 2.3.8. Withdrawal fees;
- 2.3.9. Terms of promotions.

- 2.3.1. Уведомление о рисках;
- 2.3.2. Регламент торговых операций;
- 2.3.3. Регламент неторговых операций.
- 2.3.4. Политика противодействия отмыванию денежных средств и финансированию террористической деятельности;
- 2.3.5. Политика «Знай своего клиента»;
- 2.3.6. Политика конфиденциальности;
- 2.3.7. Политика возврата денежных средств;
- 2.3.8. Тарифы на вывод средств с торгового счета;
- 2.3.9. Регламент проведения акций.

2.4. This Agreement and the Regulatory documents should be carefully read by the client, as they govern all the conditions of the Client's trading and non - trading operations. By accepting the terms of this Agreement the Client also accepts the terms of all the Regulations listed above.

2.4. Настоящее Соглашение и Регламентирующие документы должны быть внимательно прочитаны Клиентом, так как они определяют все условия, на которых Клиент совершает торговые и неторговые операции. Принимая условия настоящего Соглашения, Клиент также соглашается с условиями всех Регламентирующих документов, перечисленных выше.

2.5. This Agreement should be read by any potential Client attentively. If it does not have a special knowledge in the respective area, it is suggested that it uses a consultant's services for clarification of provisions hereof.

2.5. Любому потенциальному Клиенту следует внимательно прочитать настоящее Соглашение и Регламентирующие документы. Если он не обладает специальными знаниями в соответствующей области, ему рекомендуется обратиться к консультанту за разъяснением положений настоящего Соглашения.

3. Subject of the Agreement

3. Предмет соглашения

3.1. Subject of the present Contract is provision of services comprising processing of the Client’s orders to conduct trading operations (hereinafter – the “Transaction”) with financial instruments on international financial markets.

3.1. Предметом настоящего Соглашения является предоставление услуг по исполнению распоряжений Клиентов на совершение торговых операций (далее по тексту – «Сделок») с финансовыми инструментами на международных финансовых рынках.

3.2. By accepting the Agreement the Client acknowledges that he has read, understood and accepted the Agreement and Regulatory documents and thereby enters into a binding legal agreement with the Company.

3.2. Принимая условия Соглашения, Клиент подтверждает, что содержание Соглашения и Регламентирующих документов им прочитано, понято и согласовано, и, таким образом, Клиент

заключает с Компанией юридически обязывающий договор.

3.3. For the purposes of accounting of all trading operations with financial instruments made by the Client under this Agreement, funds deposited by the Client, accrued/written-off results, amounts of unrealized profits/losses, and for other purposes related to the subject of this Agreement the Company shall open an account (hereinafter – the “Trading account”) for the Client.

3.3. Для целей учёта всех торговых операций с финансовыми инструментами, совершаемых Клиентом в рамках настоящего Соглашения, денежных средств, депонированных Клиентом, зачисленных/списанных результатов, сумм нереализованных прибылей/убытков, а также иных целей, относящихся к предмету настоящего Соглашения, Компания открывает Клиенту специальный счёт (далее по тексту – «Торговый счет»).

3.4. For the purposes of the Client identification and accounting of orders given by the Client, the Company shall provide the Client with an opportunity to register in the Client Cabinet (hereinafter referred to as the “Client Cabinet”). The Personal cabinet allows the Client to open and administer its Trading Accounts, submit inquiries, receive information, communicate with the Company as well as perform a variety of other non-trading operations.

3.4. Для целей идентификации Клиента, а также учёта распоряжений, отданных Клиентом, Компания предоставляет Клиенту возможность зарегистрироваться в Личном кабинете (далее по тексту «Личный кабинет»). Личный кабинет позволяет Клиенту осуществлять открытие и администрирование его Торгового счета, направлять заявки, получать информацию, осуществлять взаимодействие с Компанией, а также проводить иные неторговые операции.

3.5. The terms of the Agreement shall be deemed unconditionally accepted by the Client upon the Client effecting the following actions:

3.5. Условия Соглашения считаются безусловно акцептованными Клиентом при осуществлении Клиентом следующих действий:

- complete and successful registration at the Company’s Client Cabinet, and
- transfer of funds to any of the Company’s accounts for the purpose of deposit the Client’s Trading Account in accordance with this Agreement.

- полное и успешное прохождение процедуры регистрации в Личном кабинете, и
- перечисление на любой из счетов Компании денежных средств, предназначенных для пополнения Торгового счета Клиента в соответствии с настоящим Соглашением.

3.6. By accepting the Agreement the Client also accepted to the terms of all Regulatory documents.

3.6. Принимая условия настоящего Соглашения, Клиент также соглашается с условиями всех Регламентирующих документов.

3.7. The Client fills out an electronic version of the Application Form and uploads the electronic copies of the documents required for identification when registering in the Client Cabinet. The Company reserves its right to request the Client a scanned copy or the original of the duly filled in and signed Application Form, and the Client undertakes to provide the document at the request of the Company. The Company shall be entitled to abstain from performance of any and all operations or actions (whether trading or non-trading), including any transfer of funds due under this Agreement and/or terminate this Agreement unilaterally in accordance with its terms.

3.7. При прохождении процедуры регистрации в Личном кабинете Клиент заполняет электронную версию Анкеты-заявления, а также загружает электронные копии документов, необходимых для идентификации Клиента. Компания оставляет за собой право запросить у Клиента сканированную копию или оригинал должным образом заполненной и оформленной Анкеты-заявления, а Клиент обязуется предоставить такой документ по запросу Компании. Компания вправе отказать Клиенту в совершении любых операций или действий (как торговых, так и неторговых) в соответствии с настоящим Соглашением, в том числе отказать в переводе денежных средств, причитающихся в соответствии с настоящим Соглашением, и/или в

одностороннем порядке расторгнуть настоящее Соглашение в соответствии с его условиями.

4. Services

4.1. Subject to the Client fulfilling the obligations under this Agreement, the Company shall provide the Client with the ability to make operations allowed by the Agreement.

4.2. The Client agrees that its funds transferred to the Company under this Agreement shall be accounted on the Trading account and used by the Company to perform the Client's obligations under this Agreement. The Client further agrees that its funds, if any, reflected by the Company on its Trading shall be also used by the Company to perform the Client's obligations under this Agreement. The Client hereby entitles the Company to debit the Client's funds held on the Trading account to discharge Client's obligations under this Agreement without any additional authorization from the Client.

4.3. The Company shall carry out all transactions with the Client on an execution-only basis, neither managing the account nor advising the Client. The Company is under no obligation, unless otherwise agreed in this Agreement and the Regulatory documents, to monitor or advise the Client on the status of any transaction or to close out any of the Client's open positions. Unless otherwise specifically agreed, the Company is not obligated to make an attempt to execute the Client's order using quotes more favorable than those offered through the trading platform.

4.4. The Client shall not be entitled to ask the Company to provide investment or trading advice or any information intended to encourage the Client to make any particular transaction.

4.5. Any information materials, which contains information including but not limited to the conditions of the financial market, posted through its website and otherwise made available to the Client from time to time should be considered to be marketing communication only and does not contain, and should not be construed as containing, investment advice or an investment recommendation or, an offer of or solicitation for any transactions in financial instruments. The Company makes no representation and assumes no liability as to the accuracy or completeness of the information provided, nor any loss arising from any investment based on a statement, forecast or other such information.

4. Услуги

4.1. В случае исполнения Клиентом всех обязательств по настоящему Соглашению, Компания предоставляет Клиенту возможность совершать операции, предусмотренные Соглашением.

4.2. Клиент соглашается с тем, что перечисляемые им по настоящему Соглашению Компании денежные средства будут использоваться Компанией в качестве надлежащего исполнения обязательств Клиента по настоящему Соглашению. Клиент настоящим предоставляет Компании право без каких-либо дополнительных распоряжений от Клиента использовать перечисленные им Компанией в качестве аванса денежные средства в целях погашения его обязательств перед Компанией в рамках настоящего Соглашения.

4.3. В отношении торговых операций Клиента Компания осуществляет только исполнение, не предоставляя доверительное управление и не давая рекомендации. Компания не обязана, за исключением случаев, указанных в данном Соглашении и соответствующих Регламентирующих документах, отслеживать и извещать Клиента о статусе его торговой операции; закрывать любую открытую позицию Клиента. Если другое специально не согласованно, Компания не обязана предпринимать попытки исполнить распоряжение Клиента по котировкам более выгодным, чем предложенные Клиенту через торговую платформу.

4.4. Клиент не имеет права запрашивать у Компании инвестиционные или торговые рекомендации, а также иную информацию, способную мотивировать Клиента на совершение торговых операций.

4.5. Любые информационные материалы, содержащие информацию, в том числе, о состоянии финансового рынка, размещенные на Веб-сайте или иным образом предоставленные Клиенту, должны рассматриваться исключительно в качестве маркетинговых сообщений и не содержат, и не могут рассматриваться как содержащие, консультации, рекомендации или предложение совершить сделку с финансовыми инструментами. Компания не дает никаких гарантий и не принимает на себя ответственности в отношении точности или полноты предоставляемой информации, а также в отношении убытков, понесенных в связи с

капиталовложением, основанным на таких заявлениях, прогнозах или иной подобной информации.

4.6. The Company, at its own discretion, may provide the Client with trading recommendations or other information, but bears no responsibility over the impact and profit that these references and advice may cause.

4.6. Компания по собственному усмотрению может предоставлять информацию, рекомендации и советы Клиенту, но в данном случае она не будет нести никакой ответственности за последствия и прибыльность таких рекомендаций и советов для Клиента.

4.7. Each of the Client and the Company shall act as principal in respect of any Transaction or any other action hereunder. Unless it is otherwise agreed between the Parties, the Client shall be fully responsible for all actions made in accordance with this Agreement.

4.7. В отношении любой Сделки или любой иной операции в рамках настоящего Соглашения Компания и Клиент выступают в качестве принципалов. Компания не является агентом Клиента. Только если Компания не придет к иному соглашению с Клиентом, Клиент несет полную ответственность за все действия, совершенные в соответствии с настоящим Соглашением.

4.8. Each financial instrument, used by the Client to perform trading operations is recognized as a settlement instrument. The Client is aware that electronic purchase or sale via the Trading platform provided by the Company does not imply physical delivery of currency or asset mentioned in the Financial instrument (contract).

4.8. Каждый финансовый инструмент, с которым клиент совершает торговые операции, признается расчетным. Клиент осознает, что электронная покупка или продажа с использованием предоставляемой Компанией Торговой платформы не предполагает физической поставки заявленной в Финансовом инструменте (контракте) валюты или актива.

4.9. The Company processes and executes Client requests and instructions in accordance with the Regulatory documents.

4.9. Компания обрабатывает запросы и распоряжения Клиента согласно соответствующим Регламентирующим документам.

4.10. The Company is entitled to decline a Client's request or instruction if any of the conditions set out in the Regulatory documents have not been satisfied before the request or instruction is processed by the Company. However, the Company may, at its sole discretion, accept and execute the Client request or instruction, notwithstanding that the lack of compliance with the Regulatory documents.

4.10. Компания имеет право отклонить запрос или распоряжение Клиента, если какое-то условие соответствующего Регламентирующего документа не было выполнено на момент окончания обработки такого распоряжения или инструкции Компанией. Однако Компания, по своему собственному усмотрению, несмотря на несоблюдение положений соответствующего Регламентирующего документа, может принять и исполнить такое распоряжение или инструкцию Клиента.

4.11. If the Company executes the Client request or instruction and subsequently becomes aware of a breach of the conditions of the Regulatory documents, the Company may act in accordance with the Regulatory documents.

4.11. Если Компания исполнила запрос или распоряжение Клиента, а потом обнаружила, что какое-то положение соответствующего Регламентирующего документа было нарушено, то Компания вправе действовать согласно соответствующему Регламентирующему документу.

4.12. It is acknowledged by the Client that the Company will neither act as his/her fiscal agent nor provide any tax advice or recommendations. The Client shall be solely responsible for due and timely payment of all applicable taxes, duties and levies imposed by the laws

4.12. Настоящим Клиент подтверждает свое согласие с тем, что Компания не является его налоговым агентом и не обязана предоставлять ему консультаций в области налогообложения. Клиент обязан самостоятельно осуществлять

of any competent jurisdiction.

5. Payment procedures

5.1. Fund deposit and withdrawal to/from the Client account shall be governed by the Regulations on non-trading operations.

5.2. The Client undertakes to pay any amounts due to the Company in accordance with terms and conditions of this Agreement.

5.3. All amounts payable under this Agreement shall be automatically converted by the Company into the currency of the Trading Account at the Current Market Rate.

5.4. Should the accrued amount owed by the Client to the Company under this Agreement be equal to the accrued amount owed by the Company to the Client under same, the obligations to pay any amount will be automatically satisfied and discharged.

5.5. Should the accrued amount owed under this Agreement by one Party be in excess of the accrued amount owed by the other Party under same, then the Party owing the larger accrued amount shall pay the excess to the other Party and all obligations to pay will be automatically satisfied and discharged.

5.6. The Client may not transfer rights, vest responsibilities, or otherwise transfer or purport to assign rights or obligations under the Regulatory documents without the Company's prior written consent. Any purported assignment or transfer in violation of this condition shall be considered void.

5.7. The Client shall hold full responsibility for the accuracy of payments executed. If the Company bank details change, the Client shall hold full responsibility for any payments carried out in accordance with the obsolete details from the moment the new details are published in Personal cabinet.

5.8. The Client acknowledges and agrees that the Company will not pay interest to the Client on funds

своевременную уплату всех применимых налогов и сборов, установленных законодательством соответствующей юрисдикции.

5. Порядок расчетов

5.1. Операции по списанию и зачислению средств Клиента регулируются Регламентом неторговых операций.

5.2. Клиент обязан выплачивать Компании все подлежащие к оплате суммы в соответствии с условиями настоящего Соглашения.

5.3. Все суммы, выплачиваемые согласно данному Соглашению, Компания автоматически конвертирует в валюту Торгового счета по Текущему рыночному курсу.

5.4. Если общая сумма задолженности Клиента перед Компанией по настоящему Соглашению равна общей сумме задолженности по настоящему Соглашению Компании перед Клиентом, то происходит взаимное погашение данных обязательств.

5.5. Если общая сумма, которая должна быть выплачена по настоящему Соглашению одной Стороной, превышает общую сумму, которая должна быть выплачена по настоящему Соглашению другой Стороной, то Сторона с большей задолженностью выплачивает другой Стороне разницу, оставшуюся после взаимозачета, и после этого обе Стороны освобождаются от взаимных обязательств.

5.6. Клиент не может переуступать свои права, возлагать свои обязанности или осуществлять какой-либо другой акт передачи прав или обязанностей согласно соответствующему Регламентирующему документу, не имея предварительного письменного согласия Компании. Если данное условие нарушено, то любая такая переуступка, возложение или передача будут считаться недействительными.

5.7. Клиент самостоятельно несет ответственность за правильность производимых им платежей. При изменении банковских реквизитов Компании, с момента опубликования новых реквизитов в Личном кабинете, Клиент самостоятельно несет ответственность за платежи произведенные по устаревшим реквизитам.

5.8. Клиент признает и согласен с тем, что Компания не будет выплачивать Клиенту проценты с

located on Client accounts. The Company reserves the right to establish when and how much interest it will pay on Client funds.

6. Representations and warranties of the Client

6.1. As of the date of this Agreement the Client represents and warrants that:

6.2. If the Client is an individual:

– the Client at the age of majority, not is disabled and able of having legal responsibility to the full extent;

– performance of this Agreement shall by no means result in breach of legal requirements applicable to the Client, and of any other current obligations of the Client to any third parties;

– performance of this Agreement shall by no means result in breach of orders of any decision of the competent court or administrative authority which is binding and valid in relation to the Client;

– the Client is not a citizen, resident or tax resident of the United States of America and does not live in the United States of America.

– Client is the beneficial owner of all the income received in accordance with this Agreement;

– any income received by the Client in accordance with this Agreement are not effectively connected with the conduct of a trade or business in the United States.

6.3. If the Client is a corporate entity (legal entity):

– the Client is properly incorporated and legally exists under the laws of its registration country;

– the Client is not registered in the territory of the United States of America, not recognized as a corporate entity (legal entity) falling within the

денежных средств, размещенных на счетах Клиента. Компания имеет право выплачивать проценты на денежные средства Клиента в случаях и размерах, устанавливаемых Компанией.

6. Заявления и гарантии Клиента

6.1. На момент заключения настоящего Соглашения Клиент заявляет и гарантирует, что:

6.2. Если Клиент является физическим лицом:

– Клиент достиг возраста совершеннолетия, не имеет ограничений в дееспособности и способен в полной мере нести юридическую ответственность;

– исполнение настоящего Соглашения никоим образом не повлечёт за собой нарушения требований законодательства, применимого к Клиенту, а также любых иных действительных обязательств Клиента перед любыми третьими лицами;

– исполнение настоящего Соглашения никоим образом не повлечёт за собой нарушения предписаний любого решения компетентного суда или административного органа, являющегося обязательным и действительным в отношении Клиента;

– Клиент не является гражданином, резидентом или налоговым резидентом Соединённых Штатов Америки и не проживает в Соединённых Штатах Америки;

– Клиент является владельцем всех доходов, получаемых в соответствии с настоящим Соглашением;

– любые доходы, получаемые Клиентом в соответствии с настоящим Соглашением, не связаны с проведением торговли или ведением бизнеса в Соединённых Штатах Америки.

6.3. Если Клиент является корпоративным образованием (юридическим лицом):

– Клиент надлежащим образом учреждён и юридически существует в соответствии с законодательством страны его регистрации;

– Клиент не зарегистрирован на территории Соединённых Штатов Америки и не признаётся корпоративным образованием (юридическим

jurisdiction of the United States of America;

– performance of this Agreement shall by no means result in breach of legal requirements applicable to the Client, and of any other current obligations of the Client to any third parties;

– performance of this Agreement shall by no means result in breach of orders of any decision of the competent court or administrative authority which is binding and valid in relation to the Client;

– if applicable, the Client obtained all necessary corporate approvals related to conclusion and performance of this Agreement in a proper manner, as set out in the corporate rules and procedures accepted by the Client;

– in performing this Agreement any party committing any other acts related to performance of this Agreement on behalf of the Client is duly authorized by the latter to commit such acts and has no implied (implicit) limitations.

6.4. General warranties applied to all Clients:

– the Client has read, understood and fully accepted the terms of this Agreement, and the terms of all applicable Regulatory documents of the Company;

– any and all information presented by the Client to the Company, in particular, in the course of registration on the Company's Website is true, accurate and complete. In case false, inaccurate or incomplete information is presented the Client warrants that all risks including but not limited to this, financial, related to this, shall be borne exclusively by the Client in full and without any waivers or disclaimers;

– the Client did not obtain any warranties concerning success of Transactions with any Financial Instruments from the Company or any of the Company's employees, both formally and

лицом), подпадающим под юрисдикцию Соединённых Штатов Америки;

– исполнение настоящего Соглашения никоим образом не повлечёт за собой нарушения требований законодательства, применимого к Клиенту, а также любых действительных обязательств Клиента перед любыми третьими лицами;

– исполнение настоящего Соглашения никоим образом не повлечёт за собой нарушения предписаний любого решения компетентного суда или административного органа, являющегося обязательным и действительным в отношении Клиента;

– если это применимо, Клиентом получены все необходимые корпоративные одобрения, связанные с заключением и исполнением настоящего Соглашения, в надлежащем порядке, как это предусмотрено корпоративными правилами и процедурами, принятыми Клиентом;

– любое лицо, осуществляя исполнение настоящего Соглашения, совершающее любые иные действия, связанные с исполнением настоящего Соглашения от имени Клиента, надлежащим образом уполномочено последним на совершение подобных действий и не имеет подразумеваемых (косвенных) ограничений.

6.4. Общие гарантии, применимые ко всем Клиентам:

– Клиент прочитал, понял и полностью принимает условия настоящего Соглашения, а также условия всех применимых Регламентирующих документов Компании;

– вся и любая информация, предоставленная Клиентом Компании, в том числе в процессе регистрации на официальном Веб-сайте Компании, является правдивой, точной и полной. В случае предоставления неправдивой, неточной или неполной информации, Клиент гарантирует, что все риски, в том числе, но не ограничиваясь этим, финансовые, связанные с этим, возлагаются исключительно на Клиента в полном объеме и без каких-либо изъятий или отказов;

– Клиент не получал никаких гарантий по успешности совершения Сделок с любыми Финансовыми инструментами от Компании либо любого из сотрудников Компании, как

informally, and did not enter into this Agreement in view of or confidence in prospective obtaining similar warranties in the future.

официально, так и неофициально, а также не заключил настоящее Соглашение с расчётом или уверенностью в возможном получении подобных гарантий в будущем.

6.5. Any of the above-mentioned warranties should be valid as of the date of this Agreement and within the term of this Agreement. In case any of these warranties becomes invalid from time to time, then the Company shall reserve the right to terminate this Agreement unilaterally at its own discretion.

6.5. Любая из вышеприведённых гарантий должна быть действительной на момент заключения настоящего Соглашения, а также в течение срока действия настоящего Соглашения. В случае, если любая из вышеприведённых гарантий окажется в тот или иной момент недействительной, то Компания оставляет за собой право, по своему собственному усмотрению, в одностороннем порядке расторгнуть настоящее Соглашение.

6.6. The Company shall reserve the right at its own discretion and at any time to send the Client a demand for proving the validity of any of these warranties. In case of the Client's disclaimer of obligation stipulated in this paragraph the Company shall reserve the right to terminate this Agreement unilaterally at own discretion.

6.6. Компания оставляет за собой право, в любое время по своему собственному усмотрению, направить Клиенту требование о предоставлении доказательств действительности любой из вышеприведённых гарантий. В случае отказа Клиента от исполнения обязательства, предусмотренного в настоящем пункте, Компания оставляет за собой право, на своё собственное усмотрение, в одностороннем порядке расторгнуть настоящее Соглашение.

7. Liability

7. Ответственность Сторон

7.1. All information presented on the Company's Website is intended for illustrated purposes only. The Company holds no responsibility for the Client's activity or inactivity caused by this information.

7.1. Вся публикуемая на Веб-сайте Компании информация носит ознакомительный характер. Компания не несёт ответственности за действия или бездействие Клиента, вызванные предоставлением Клиенту данной информации.

7.2. The Company holds no responsibility for unauthorized use of the passwords for getting access to the Company's services. The Company may rely on any notice or any other communication which is received by it from the Client. Any notice or any other communication received by the Company under or using the Client's individual password shall be deemed to be sent by the Client.

7.2. Компания не несёт ответственности за несанкционированное использование паролей для доступа к сервисам Компании. Компания может опираться на любое сообщение или любую иную коммуникацию, которые поступают к ней от Клиента. Любое сообщение или любая иная коммуникация, которые получены Компанией от Клиента под индивидуальным паролем Клиента или с его использованием будут считаться направленными Клиентом.

7.3. If any registration information of the Client (Surname/given name/ patronymic, Address, Phone number) has been changed after account opening, the Client is obliged to inform the Company with request to change the information.

7.3. В случае изменения личных данных (ФИО, адрес и телефон) Клиент обязан незамедлительно уведомить об этом Компанию.

7.4. The Client holds responsibility to avoid using any strategies for profit making, which are based on hardware vulnerability factors.

7.4. Клиент обязуется не использовать стратегии извлечения прибыли, основанные на использовании уязвимостей в техническом обеспечении для проведения торговых операций.

7.5. The Company shall not bear any responsibility for any Client's actions or omissions when making transactions or other actions.

8. Notices

8.1. Unless specifically instructed otherwise any notice, instruction, request or other communication shall be given by the Client to the Company in writing and shall be sent to the Company's registered address set out in clause 2.1 of this Agreement or to the Company's e-mail that is published at the Company's Website or via the Client Cabinet.

8.2. Unless specifically set out to the contrary Company shall be entitled to contact of file any notice to the Client – at its sole discretion – via mailing or registered address, email, Client Cabinet, trading platform or Company's Web-site in the latter case by publishing notices for the attention of all its clients.

8.3. Any notice, instruction, request or other communication sent to Company shall be effective when acknowledged by the Company as received.

8.4. Any electronic communication addressed to the Client shall be effective when it is sent through a communication channel that the Company reasonably deems as functioning. Any other communication addressed to the Client shall be effective when it is received.

8.5. The Client acknowledges that the Company's official language for all communications is the English language. The Company is entitled at its discretion to disregard any communications in any other language.

9. Circumstances of insuperable force (Force Majeure)

9.1. The Parties shall be released from liability for non-performance or improper performance of their obligations under this Agreement if this non-performance or improper performance is due to the occurrence and/or effect of a circumstance of insuperable force.

9.2. Having reasonable grounds, the Company may

7.5. Компания никоим образом не несет ответственности за действия или бездействие Клиента при осуществлении любых сделок или операций.

8. Уведомления

8.1. Если не указано иное, любое уведомление, инструкция, запрос или иное сообщение должно быть направлено Клиентом в Компанию в письменной форме и направлено по адресу Компании, указанному в п. 2.1 настоящего Соглашения либо по электронной почте, адрес которой указан на Веб-сайте Компании, либо с помощью Личного кабинета.

8.2. Если специально не указано иное, Компания вправе контактировать с Клиентом и направлять Клиенту уведомления в письменной форме – по своему выбору – на почтовый адрес или адрес регистрации, по электронной почте, через Личный кабинет, торговую платформу или Веб-сайт Компании – в последнем случае путем опубликования сообщений вниманию всех клиентов.

8.3. Любое уведомление, инструкция, запрос или иное сообщение, направленное в адрес Компании, считается полученным при подтверждении Компанией его получения.

8.4. Любое электронное сообщение, адресованное Клиенту, считается полученным в момент его отправки по средствам связи, который, по мнению Компании, является работающим. Иные сообщения считаются полученными Клиентом по факту их получения.

8.5. Клиент подтверждает, что официальным языком для взаимодействия с Компанией является английский язык. Компания в праве по своему усмотрению не принимать во внимания сообщения на любом другом языке.

9. Обстоятельства непреодолимой силы (форс-мажор)

9.1. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнения или ненадлежащего исполнения своих обязательств по настоящему Соглашению, если такое неисполнение или ненадлежащее исполнение обусловлено наступлением и/или действием обстоятельства непреодолимой силы (форс-мажорного обстоятельства).

9.2. Компания, имея для этого достаточные

determine the limits of the occurrence of circumstances of insuperable force. The Company shall properly take reasonable steps to inform the Client of the occurrence and/or effect of force majeure circumstances. Force majeure circumstances shall include (not limited to):

– any action, event or phenomenon (including but not limited to any strike, riots or civil commotions, terrorist acts, wars, natural disasters, accidents, fires, floods, storms, failures of power supply, communications, software or electronic equipment, civil disorders) which in the reasonable opinion of the Company resulted in disruption of the market or markets of one or several Financial Instruments;

– suspension of work, liquidation or closing of any market or absence of any event on which the Company establishes quotations, or introduction of restrictions or special, or nonstandard conditions of trade in any market, or in relation to any such event;

– enactment of restriction or prohibition acts of the authorized national authorities, organizations or institutions and polities which may anyhow prevent the proper performance of obligations under this Agreement.

9.3. In case of the occurrence of circumstances specified in paragraph 9.2. of the Agreement the Company shall reserve the right at own discretion without prior written notice at any time (without prejudice to any other rights of the Company) to take any of the following measures:

– close any or all opened Transactions of the Client at such a price which is reasonably considered fair by the Company;

– suspend or change the application of one or all provisions of this Agreement as long as the existence of force majeure circumstance makes it impossible for the Company to comply with these provisions;

основания, может определить границы наступления обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажорных обстоятельств). Компания должным образом предпримет соответствующие шаги для информирования Клиента о наступлении и/или действия форс-мажорных обстоятельств. Форс-мажорные обстоятельства включают (не ограничиваясь):

– любое действие, событие или явление (включая, но не ограничиваясь этим, любую забастовку, массовые беспорядки или гражданские волнения, террористические акты, войны, стихийные бедствия, аварии, пожары, наводнения, штормы, перебои электропитания, коммуникационного, программного или электронного оборудования, гражданские беспорядки), которое, по обоснованному мнению Компании, привело к дестабилизации рынка или рынков одного или нескольких Финансовых Инструментов;

– приостановление работы, ликвидация или закрытие какого-либо рынка или отсутствие какого-либо события, на котором Компания основывает котировки, или введение ограничений или специальных, или нестандартных условий торговли на любом рынке, или в отношении любого такого события;

– вступление в силу актов национальных уполномоченных органов, организаций или учреждений ограничительного или запретительного характера, а также наднациональных международных образований, которые, так или иначе могут воспрепятствовать надлежащему исполнению обязательств по настоящему Соглашению.

9.3. При наступлении обстоятельств, указанных в пункте 9.2. Соглашения, Компания оставляет за собой право, по своему усмотрению, без предварительного письменного уведомления и в любое время (без ущерба любым иным правам Компании) предпринять любое из следующих действий:

– закрыть любую или все открытые Сделки Клиента по такой цене, которую Компания обоснованно и разумно считает справедливой;

– приостановить или изменить применение одного или всех положений настоящего Соглашения, пока наличие форс-мажорного обстоятельства делает невозможным соблюдение этих положений Компанией;

– perform or refrain from performing any act in relation to the Company or the Client if on the reasonable grounds the Company considers it expedient under these circumstances.

– совершить или, наоборот, воздержаться от совершения любого действия в отношении Компании или Клиента, если Компания на достаточных основаниях считает это целесообразным при данных обстоятельствах.

10. Amendments and termination of the agreement

10. Поправки и прекращение действия соглашения

10.1. The Company reserves the right to amend and supplement the Agreement, Regulatory documents as well as the information posted on the Company's Web-site from time to time.

10.1. Компания сохраняет за собой право вносить изменения и дополнения в Соглашение, Регламентирующие документы, а также в информацию, размещенную на Веб-сайте Компании.

10.2. New versions of the Agreement will be placed at the Company's Web-site and the Company shall be under no obligation to make a personal notice of these changes to the Client. The Client undertakes to visit the Web-site of the Company on a regular basis in order to be aware of the changes introduced by the Company to the legal documentation and other relevant information.

10.2. Новые версии Соглашения будут размещаться на Веб-сайте Компании, и Компания не обязана направлять индивидуальное уведомление о внесении таких изменений каждому Клиенту. Клиент обязуется посещать Веб-сайт Компании на регулярной основе в целях ознакомления с такими возможными изменениями, вносимыми Компанией в документацию правового характера и иную информацию.

10.3. Client's consent is not required for any amendment to be effective immediately. Even if the Company amends any part of the Agreement the Client continues to be bound by the terms of the respective documents including but not limited to any amendments that have been implemented.

10.3. Согласие Клиента не является условием для немедленного вступления таких изменений в силу. В случае если Компания вносит изменения в любую часть Соглашения, Клиент несет обязательства в соответствии с условиями таких документов, включая, в том числе, условия, в которые были внесены изменения.

10.4. The Client acknowledges that the Company may introduce new products and services without prior notification.

10.4. Клиент соглашается с тем, что при введении Компанией новых продуктов и услуг предварительное уведомление Клиента не требуется.

10.5. The Client may suspend or terminate this Agreement by giving the Company written notification.

10.5. Клиент может приостановить или прекратить действие настоящего Соглашения при условии письменного уведомления Компании.

10.6. The Company may suspend or terminate this Agreement immediately by giving the Client notification.

10.6. Компания может приостановить или прекратить действия настоящего Соглашения немедленно, уведомив Клиента о своем намерении.

10.7. Termination of this Agreement will not abrogate any obligations held by either the Client or the Company regarding any outstanding transaction or any legal rights or obligations which may already have arisen under the Regulatory documents, particularly relating to any open positions and deposit/withdrawal operations made on the Client's account

10.7. Прекращение действия Соглашения не аннулирует обязательства со стороны Компании и со стороны Клиента, которые уже возникли согласно настоящему Соглашению или соответствующему Регламентирующему документу, в том числе в отношении открытых позиций или операций по снятию/поступлению денежных средств на счет Клиента.

11. Legislation in force

11. Регулирующее законодательство

11.1. The client agreement provisions are regulated by the law of Belize.

11.2. Exclusive jurisdiction belongs to law-courts of Belize.

11.3. In regards to the client agreement provisions the Client agrees with Belizean law-courts' jurisdiction.

11.4. In case of a disputable situation being considered in accordance to the law of Belize, the language used for adjudication is English

11.5. In case of a disputable situation being considered in accordance to the law of Belize, the Company has the right to use translation service during the law suit.

11.1. Положения Соглашения регулируется законодательством государства Белиз.

11.2. Исключительная юрисдикция принадлежит судам государства Белиз.

11.3. В отношении положений Соглашения, Клиент соглашается с юрисдикцией судов государства Белиз.

11.4. В случае рассмотрения спорной ситуации в соответствии с законодательством государства Белиз, языком рассмотрения споров является английский.

11.5. Компания имеет право, в случае рассмотрения спорной ситуации в соответствии с законодательством государства Белиз, использовать услуги переводчиков во время судебного разбирательства.

12. Examination of claims.

12.1. Any complaints and claims relating to trading or non-trading operations shall be submitted and processed in accordance with the relevant Regulatory documents.

12. Рассмотрение претензий.

12.1. Все жалобы, претензии, касающиеся как торговых, так и неторговых операций оформляются и принимаются к рассмотрению согласно соответствующим Регламентирующим документам.

13. Miscellaneous

13.1. In case of occurrence of events not described in the Terms or corresponding Regulatory documents, the Company shall act in good faith according to the commonly accepted market practice.

13.2. The Company may assign in full or in part its rights and duties hereunder or under any Regulatory document to a third party provided that such third party agrees with conditions hereof or of the corresponding Regulatory document accordingly. Such transfer of the rights and duties comes into effect ten (10) business days after the date when the Client is deemed to receive such notice according to the provisions hereof or of the corresponding Regulatory document.

13.3. The Client shall not transfer its rights, assign duties or execute any other assignment deed of the rights or duties hereunder or under the Regulatory documents without prior written consent of the

13. Дополнительные положения

13.1. При возникновении ситуаций, не описанных в настоящих Условиях или соответствующих Регламентирующих документах, Компания будет действовать в соответствии с принятой рыночной практикой, основываясь на принципах честности и справедливости.

13.2. Компания имеет право передать права и обязанности по настоящему Соглашению или Регламентирующим документам целиком или частично третьей стороне, при условии, что эта третья сторона соглашается с положениями Соглашения и соответствующего Регламентирующего документа, соответственно. Такая передача прав и обязанностей вступает в силу спустя 10 (десять) рабочих дней со дня, когда считается, что Клиент получил такое уведомление согласно настоящим Соглашением или условиям соответствующего Регламентирующего документа.

13.3. Клиент не имеет права переуступать свои права, возлагать свои обязанности или осуществлять какой-либо другой акт передачи прав или обязанностей, предусмотренных настоящими

Company. In case of infringement of this condition, any such transfer of rights, assignation or assignation is void.

14. Terms and Interpretation

14.1. In this Agreement the following terms shall have the following meaning:

- **“Abnormal Market Conditions”** shall mean a “Thin” or “Fast” market.
- **“Ask”** shall mean the higher price in a Quote, the price at which the Client may buy.
- **“Application Form”** shall mean the application form the Client provided to the Company when accepting the Agreement, which shall be made in electronic form in the Client Cabinet or on paper with the signature of the Client.
- **“Balance”** shall mean the total financial result of all Closed positions and Non-trading (deposit/withdrawal) operations of the Trading Account.
- **“Base currency”** shall mean the first currency in a currency pair which the Client may buy or sell for the Quote Currency.
- **“Bid”** shall mean the lower price in the Quote the price at which the Client may sell.
- **“Business Day”** shall mean a working day from Monday till Friday.
- **“CFD” (Contract for Difference)** shall mean an object of a trading operation, the value of which is based on changes in the value of an underlying asset (the base asset of the CFD), which can be a stock, future, commodity, precious metal, index fund etc.
- **“Client”** shall mean any eligible person who has accepted terms and conditions of this Agreement in accordance with the terms and conditions hereof.
- **“Client Cabinet” (“Control Panel”)** shall mean the Client's personal page on the Company's website,

Условиями или Регламентирующими документами, без предварительного письменного согласия Компании. Если данное условие нарушено, то любая такая переуступка, возложение или передача будут считаться недействительными.

14. Термины и определения

14.1. В настоящем Соглашении следующие термины имеют следующее значение:

- **«Рыночные условия, отличные от Нормальных»** означает «Тонкий рынок» или «Быстрый рынок».
- **«Ask»** означает большую цену в котировке. Цена, по которой Клиент может купить.
- **«Анкета-заявление»** означает анкету-заявление Клиента, предоставляемую при акцепте условий настоящего Соглашения, которая составляется в электронном виде в Личном кабинете или на бумажном носителе с собственноручной подписью клиента.
- **«Баланс»** означает совокупный финансовый результат всех Закрытых позиций и Неторговых операция по Торговому счету.
- **«Базовая валюта»** означает первую валюту в обозначении валютной пары, которую Клиент может купить или продать за валюту котировки.
- **«Bid»** означает меньшую цену в котировке. Цена, по которой Клиент может продать.
- **«Рабочий День»** означает рабочий день с понедельника по пятницу.
- **«Контракт на разницу»** означает объект торговых операций, в основе которого лежит изменение курса базисного актива (т.е. актива, лежащего в основе контракта на разницу), в качестве которого может выступать акция, фьючерс, товар, драгоценный металл, фондовый индекс и т.д.
- **«Клиент»** означает любое отвечающее требованиям лицо, которое приняло (акцептовало) условия настоящего Соглашения в соответствии с условиями Соглашения.
- **«Личный кабинет» («Панель управления»)** означает индивидуальное пространство Клиента

designed for the Client's identification, records of operations, and support.

– **“Closed position”** (**“Closed order”**) shall mean the combination of at least two trading operations as a result of which the sum of bought (or sold) amount of Trading instrument is fully covered by the opposite sale (or purchase) of the same Trading instrument.

– **“Company’s Website”** shall mean the Company’s Website at <http://www.npbfx.com/>.

– **“Counter asset”** shall mean the asset traded against an Underlying Asset and in which the outcome of the trading operation with financial instrument is expressed.

– **“Currency pair”** shall mean an object of a trading operation, the value of which is based on changes in the relative value of one currency unit against the unit of another currency.

– **“Current market rate”** shall mean at any time the current rate for entering into transactions with the Trading Instrument on financial market.

– **“Equity”** shall mean the current balance of Trading account that is calculated as follows: $\text{Balance} + \text{credit} + \text{Floating profit} - \text{Floating loss}$.

– **“Expert Adviser”** shall mean an algorithm in the form of a program based on MetaQuotes Language 4 used to manage a Trading Account and give instructions and requests to the server via the Client Terminal.

– **“Fast Market”** shall mean a market characterized by rapid price fluctuations over a short period of time often causing Price Gaps. A Fast Market may occur immediately before or after important events such as:

- a. release of influential macroeconomic indicators for the global economy;
- b. decisions by central banks on interest rates;
- c. press conferences and statements by central banks officials, heads of state, financial

на Веб-сайте Компании, доступ к которому открывается после введения уникального логина и пароля. Эта защищенная область, называемая на сайте Компании «Личный Кабинет», предназначена для идентификации Клиента, поддержки его счетов, ведения реестра проведенных сделок и информационной поддержки работы Клиента.

– **«Закрытая позиция»** (**«Закрытый ордер»**) означает совокупность как минимум двух торговых операций, в результате которых сумма купленного (или проданного) Торгового инструмента, полностью покрывается противоположной продажей (или покупкой) того же Торгового инструмента.

– **«Веб-сайт Компании»** означает сайт Компании на <http://www.npbfx.org/>.

– **«Контрактив»** означает актив, который торгуется против Базового актива и в котором выражается результат совершения торговой операции с финансовым инструментом.

– **«Валютная пара»** объект торговой операции, в основе которого лежит изменение стоимости одной валюты по отношению к другой валюте.

– **«Текущий рыночный курс»** означает в любой момент времени текущий курс заключения сделок с Торговым инструментом на финансовых рынках.

– **«Эквити»** (**«Средства»**) означает текущее состояние счета, определяется по формуле: $\text{Balance} + \text{credit} + \text{Floating profit} - \text{Floating loss}$.

– **«Советник»** означает алгоритм управления торговым счетом в виде программы на специализированном языке MetaQuotes Language 4, посылающей запросы и распоряжения на сервер, используя клиентский терминал.

– **«Быстрый рынок»** означает состояние рынка, характеризующееся стремительными изменениями курса за небольшой промежуток времени. Зачастую сопровождается ценовыми разрывами. Как правило, происходит непосредственно до и/или сразу после одного или нескольких событий:

- a. публикация главных макроэкономических показателей по мировой экономике, имеющих высокую степень влияния на

- ministers or other significant announcements;
- d. government intervention in the currency market;
- e. terrorist attacks of great impact;
- f. natural disasters leading to the declaration of a state of emergency (or comparable measures) in the affected regions;
- g. war or other significant military actions;
- h. political force majeure: dismissal or appointment (including election results) of top government officials;
- i. other events which cause significant price movements.

– **“Financial instrument”** (or **“Trading instrument”**) shall mean currency pair or CFD.

– **“Floating profit/loss”** shall mean unrecorded profit/loss on Open Positions based on current prices.

– **“Free margin”** shall mean the available funds on the Trading Account which may be used to open a position that is calculated as follows: Equity - Necessary Margin.

– **“Initial margin”** shall mean the collateral required by the Company from the Client to open position for each Financial instrument specified in the contract specification at the Company’s Web-site.

– **“Leverage”** shall mean the ratio of the Margin and value of a position: 1:33, 1:100, 1:200, 1:300, 1:400, 1:500. e.g. the ratio 1:100 means that the required collateral is a hundred times less than the value of the position.

– **“Margin Level”** shall mean the ratio of the Equity and Necessary Margin valuated in percentage that calculated as follows: $(\text{Equity} / \text{Necessary Margin}) * 100\%$.

- финансовые рынки;
- b. объявление решений по процентным ставкам центральными банками или их комитетами;
- c. выступления и пресс-конференции руководителей ЦБ, глав государств, министров финансов и другие важные заявления;
- d. проведение валютных интервенций государственными организациями;
- e. террористические акты национального (государственного) масштаба;
- f. природные катастрофы, вызвавшие введение чрезвычайного положения (или аналогичных ограничительных мер) на пострадавших территориях;
- g. начало войны или военных действий;
- h. политические форс-мажорные события: отставки и назначения (в том числе по результатам выборов) представителей исполнительной власти государств;
- i. иные события, оказывающие значимое влияние на динамику курса инструмента.

– **«Финансовый инструмент»** (или **«Торговый инструмент»**) означает валютную пару или контракт на разницу.

– **«Плавающие прибыли/убытки»** означает незафиксированные прибыли/убытки по Открытым позициям при текущих значениях курсов.

– **«Свободная маржа»** означает денежные средства на торговом счете, которые могут быть использованы для открытия новых позиций. Определяется по формуле: $\text{Equity} - \text{Margin}$.

– **«Начальная маржа»** означает требуемое Компанией денежное обеспечение для открытия позиций для каждого Финансового инструмента указана в спецификации контракта на Веб-сайте Компании.

– **«Кредитное плечо»** (**«Плечо»**) означает соотношение между суммой залога и объемом торговой операции.

– **«Уровень маржи»** означает выраженное в процентах отношение Средств к Необходимой марже, определяется по формуле: $(\text{Equity} / \text{Necessary Margin}) * 100\%$.

– **“Necessary margin” (“Margin”)** shall mean the collateral required by the Company from the Client to maintain open positions for each Financial instrument specified in the contract specification at the Company’s Web-site.

– **“Non-Trading Operations”** shall mean the deposits or withdrawals to or from the Trading Account, loans or loan repayments.

– **“Normal Market Conditions”** shall mean:
a. no considerable breaks in the streaming quotes;
b. low volatility;
c. no large price gaps.

– **“Open position” (“Open trade position”)** shall mean the amount of a Trading Instrument purchased (or sold) and which is not covered by an opposite sale (or purchase) of the same Trading instrument.

– **“Quote”** shall mean the price of one currency quoted in terms of another. (Bid/Ask).

– **“Quote currency”** shall mean the second currency in a currency pair which can be bought or sold for the Base currency.

– **“Quoting”** shall mean the process of providing the Client with Quotes.

– **“Order” (or “Trading order”)** shall mean a Client instruction to the Company to open or close a position when the price reaches the level of the Order.

– **“Payment Agent”** shall mean an entity rendering payment services and being a partner of the Company, through which the Clients may credit and debit their Trading accounts by way of electronic money transfers.

– **“Specification of Contracts”** shall mean trading terms (spread, lot amount, minimum deposit for transactions (Minimum Margin for Transactions), etc.) for Trading Instruments. The Specification of Contracts is placed at the Company’s Website in the section «Trading Conditions»

– **«Необходимая маржа» («Залог»)** означает требуемое Компанией денежное обеспечение для поддержания открытых позиций для каждого Финансового инструмента указана в спецификации контракта на Веб-сайте Компании.

– **«Неторговая операция»** означает операцию внесения на торговый счет (снятия денежных средств с торгового счета) или операция предоставления (возврата) кредита.

– **«Нормальные рыночные условия»** означает:
a. отсутствуют значительные перерывы в потоковых котировках
b. низкая волатильность
c. отсутствуют существенные разрывы цен (гепы).

– **«Открытая позиция» («Открытая торговая позиция»)** означает сумму купленного (или проданного) Торгового инструмента, не покрытого противоположной продажей (или покупкой) того же Торгового инструмента.

– **«Котировка»** означает информация о текущем курсе инструмента, выраженная в виде Bid и Ask.

– **«Валюта котировки»** означает вторую валюту в обозначении валютной пары, за которую Клиент может купить или продать базовую валюту.

– **«Котирование»** означает процесс предоставления Клиенту котировок для совершения сделки.

– **«Ордер»** означает распоряжение Клиента Компании открыть или закрыть позицию при достижении ценой уровня ордера.

– **«Платежный агент»** означает лицо, оказывающее платежные услуги и являющееся партнером Компании, посредством которого Клиенты имеют возможность зачисления на Торговый счет и списания с Торгового счета денежных средств с помощью системы электронных переводов.

– **«Спецификация контрактов»** означает торговые условия (спрэд, размер лота, минимальный депозит для совершения сделок (минимальная маржа для совершения сделок) и т.д.) для Торговых инструментов. Спецификация контрактов размещена на Веб-сайте Компании в

<http://www.npbfx.com/traders/specification/>). The Company may unilaterally at its sole and absolute discretion amend from time to time the Specification of Contracts. Such amendments will be published at the Company's Website.

– **“Spread”** shall mean the difference between Ask and Bid prices.

– **“Stop-out”** shall mean the instruction to close one or more Open positions without the consent of the Client or any prior notice due to insufficient funds required for maintaining Open positions

– **“Swap”** shall mean the fee for the transfer of an Open position through the night, is both positive and negative, depending on market conditions, Financial instruments, the direction and volume of the Open position, the value of a swap for each Financial instrument is published at the Company's Website.

– **“Thin market”** shall mean a market with fewer Transactions and consequently fewer Quotes than during Normal Market Conditions. Such conditions occur most often during the Christmas holidays and other major national holidays of G7 countries, and from 20:00 to 00:00 GMT etc.

– **“Transaction Day”** shall mean a working day from Monday to Friday from 09:00 till 18:00 (GMT).

– **“Trading account”** shall mean a special account used for the purposes of accounting of all trading operations with financial instruments made by the Client under this Agreement, funds deposited by the Client, accrued/written-off financial results, amounts of unrealized profits/losses, and for other purposes related to the subject of this Agreement. The funds transferred by the Client shall be reflected on the Trading account and used by the Company for the purpose of performance of the Client's obligations under this Agreement and trading operations with the financial instruments.

разделе «условия торговли» (<http://www.npbfx.org/traders/specification/>).

Компания вправе в одностороннем порядке по своему абсолютному единоличному усмотрению время от времени вносить изменения в Спецификацию контрактов. Такие изменения будут размещаться на Веб-сайте Компании.

– **«Спред»** означает выраженную в пунктах разницу между котировками Ask и Bid.

– **«Стоп-аут»** означает инструкцию на принудительное закрытие одной или нескольких Открытых позиций без согласия Клиента и его предварительного уведомления в связи с недостаточностью средств необходимых для поддержания Открытых позиций.

– **«Своп»** означает плату за перенос Открытой позиции через ночь, бывает как положительной, так и отрицательной, зависит от условий рынка, Финансового инструмента, направления и объема соответствующей Открытой позиции, величина свопа по каждому Финансовому инструменту приведена на Веб-сайте Компании.

– **«Тонкий рынок»** означает состояние рынка, когда котировки на протяжении продолжительного периода времени поступают в торговую платформу реже, чем в Нормальных Рыночных Условиях. Как правило, такое состояние рынка характерно для рождественских каникул, национальных праздников в странах G7, в период с 20:00 GMT до 00:00 GMT и т.д.

– **«Операционный день»** означает день с понедельника по пятницу с 09:00 до 18:00 (время GMT).

– **«Торговый счет»** означает специальный счет, используемый для целей учёта всех торговых операций с финансовыми инструментами, совершаемых Клиентом в соответствии с настоящим Соглашением, денежных средств, депонированных Клиентом, зачисленных/списанных финансовых результатов, сумм нереализованных прибылей/убытков, а также иных целей, относящихся к предмету настоящего Соглашения. На Торговом счете отражаются суммы, аналогичные перечисляемым Клиентом суммам денежных средств на банковский счет Компании и используемым Компанией в целях исполнения обязательств Клиента по настоящему Соглашению и торговым операциям с

– **“Trading operation” (or “Transaction”)** shall mean the opening and closing of a position, the purchase or sale of any Financial instrument by the Client.

– **“Trading platform”** shall mean any of the possible IT programs for making Transactions, which are published at the Company’s Website in section «Trading Platforms». The Company may unilaterally at its sole and absolute discretion amend from time to time the list of Trading Platforms. Such amendments will be published at the Company’s Website.

– **“Underlying Asset”** shall mean the asset which is traded against a Counter Asset and which is a basis of a trading operation with financial instrument.

финансовыми инструментами.

– **«Торговая операция» (или «Сделка»)** означает покупку или продажу Клиентом любого Финансового инструмента.

– **«Торговая платформа»** означает любое из возможных программных решений для совершения Сделок, перечень и информация о которых представлена на Веб-сайте Компании в разделе «Торговые платформы». Компания вправе в одностороннем порядке время от времени вносить изменения в перечень используемых Торговых платформ. Такие изменения будут размещаться на Веб-сайте Компании.

– **«Базовый актив»** – актив, который торгуется против Контрактива и который лежит в основе торговой операции с финансовым инструментом.